

FRUCHTFOLGE ROTATION DES CULTURES

- 2-3 Jahre Klee gras und / oder Luzerne /
Deux à trois ans de trèfle et / ou de luzerne
- Weizen oder Dinkel / Blé ou épeautre
- Triticale / Triticale
- Roggen oder Hafer / Seigle ou avoine

ZAHLEN & FAKTEN CHIFFRES & FAITS

Arbeitskräfte / Nombre de salariés:

Auf dem Hof arbeiten neben dem Betriebsleiterpaar Daniel und Myriam auch Sohn Kristof sowie Tochter Lena und zwei Hofarbeiter. In der Käseerei sind zwei Mitarbeiter beschäftigt. Zusätzlich packen regelmäßig Schüler und Praktikanten mit an.

Outre le couple de chefs d'exploitation Daniel et Myriam, la ferme emploie également leur fils Kristof et leur fille Lena, ainsi que deux ouvriers agricoles. La fromagerie emploie deux personnes. De plus, des élèves et des stagiaires donnent régulièrement un coup de main à la ferme.

Standort / Localisation

- Höhenlage : 327 m ü. NN /
Altitude : 327 m au-dessus du niveau de la mer
- Durchschnittliche Jahresniederschläge : ca. 750 mm /
Précipitation moyenne annuelle : env. 750 mm
- Bodenart : mittelschwerer toniger Lehm Boden /
Type de sol : sol argileux moyennement lourd

Betriebsfläche / Surface de l'exploitation

- Landwirtschaftlich genutzte Fläche : 150 ha
Surface agricole utilisée : 150 ha
- Ackerbau : 70 ha
Cultures arables / Céréales : 70 ha
- Grünland : 80 ha
Pâturages / Prairies : 80 ha

Daniel Baltes
Um Suewel | L-9186 Stegen
GSM : (+352) 691 711 507
www.biobaltes.lu



marcwilmesdesign.lu

> IBLA /

Institut fir Biologesch Landwirtschaft
an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.

> ADRESSE /

27, Op der Schanz
L-6225 Altrier

Tel 26 15 13 88

E-Mail sekretariat@ibla.lu
www.ibla.lu

> ASTA /

Administration des Services
Techniques de l'Agriculture

> ADRESSE /

B.P. 1904, L-1019 Luxembourg
16, route d'Esch | L-1470 Luxembourg

Tel 45 71 72 200 | Fax 45 71 72 - 182
www.agriculture.public.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture
et du Développement rural

BIO-HAFF
BALTES
'STEGEN'



DEMONSTRATIONS-
BETRIEBE BIOLOGISCHER
LANDBAU

FERMES BIOLOGIQUES
DE DÉMONSTRATION



DEN BETRIEB KURZ ERKLÄRT L'EXPLOITATION EN QUELQUES MOTS

EIN NEUANFANG MIT VIEL AUFSCHWUNG

Ursprünglich lag der Hof „A Schiewesch“ der Familie Baltes in der Dorfmitte von Stegen. 1981 wurde deren Bewirtschaftung jedoch aufgegeben und gemeinsam mit seinem Großvater beschloss Daniel Baltes ein paar Jahre später den Betrieb als Aussiedlerhof wieder neu aufleben zu lassen. Da es Daniel Baltes und seiner Frau Myriam ein Anliegen war den Hof naturnah zu bewirtschaften lag die Umstellung auf die biologische Landwirtschaft und die Mitgliedschaft bei der Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. nahe.

Heute bewirtschaften Sie rund 150 ha Fläche mit Milchziegen, Mutterkühen und Pferden.

UN NOUVEAU DÉPART PLEIN D'ÉLAN

À l'origine, la ferme «A Schiewesch» de la famille Baltes se trouvait au centre du village de Stegen. En 1981, l'exploitation a été abandonnée et, quelques années plus tard, Daniel Baltes et son grand-père ont décidé de faire revivre l'exploitation en réinstallation. Comme Daniel Baltes et sa femme Myriam tenaient à exploiter la ferme dans le respect de la nature, la conversion à l'agriculture biologique et l'adhésion à la Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l. étaient évidentes.

Aujourd'hui, ils exploitent une surface d'environ 150 ha avec des chèvres laitières, des vaches allaitantes et des chevaux.

HEUMILCH ZIEGENKÄSE, RINDFLEISCH, PFERDEHALTUNG UND VIELES MEHR ...

2006 wurde mit der Haltung von Milchziegen begonnen und mittlerweile umfasst die Herde rund 250 Tiere. Die Ziegenmilch wird in der eigenen Hofkäserei zu diversen Käsespezialitäten weiterverarbeitet und in verschiedenen regionalen Läden, Supermärkten und in den Naturata Filialen vermarktet. Die Milchziegen erhalten im Sommer frisches Gras und im Winter ausschliesslich Heu aus der betriebseigenen Trocknungsanlage in welcher das frisch geerntete Heu lose geschichtet und schonend mit warmer Luft getrocknet wird.

Das Fleisch der Mutterkühe und Rinder wird über die Marke „Bio-Maufel“ vermarktet. Dies ermöglicht die Mitgliedschaft des Betriebes beim IVLB (Interessegemeinschaft Vermaartung Lëtzeburger Biofleesch a.s.b.l.).

Registriert unter dem Namen „Islandpäerd vum Äerenzdall“ betreibt die Familie zusätzlich noch eine Islandpferdezucht. Auf dem Hof werden eigene Pferde sowie auch Pensionspferde dank eines naturnahen Haltungskonzeptes artgerecht gehalten.

FROMAGE DE CHÈVRE AU LAIT DE FOIN, VIANDE DE BŒUF, ÉLEVAGE DE CHEVAUX ET BIEN PLUS ENCORE ...

L'élevage de chèvres laitières a commencé en 2006 et le troupeau compte aujourd'hui environ 250 animaux. Le lait de chèvre est transformé en diverses spécialités fromagères dans la propre fromagerie et est commercialisé dans différents magasins régionaux, supermarchés et dans les filiales Naturata. Les chèvres laitières reçoivent de l'herbe fraîche en été et en hiver uniquement du foin provenant du séchoir de l'exploitation, dans lequel le foin fraîchement récolté est empilé en vrac et séché délicatement à l'air chaud.

La viande des vaches allaitantes et des bœufs est commercialisée sous la marque «Bio-Maufel». Cela permet à l'exploitation d'être membre de l'IVLB (Interessegemeinschaft Vermaartung Lëtzeburger Biofleesch a.s.b.l.).

Enregistrée sous le nom «Islandpäerd vum Äerenzdall», la famille gère également un élevage de chevaux islandais. La ferme élève ses propres chevaux ainsi que des chevaux en pension dans le respect de l'espèce grâce à un concept d'élevage proche de la nature.



NETZWERK / RÉSEAU

ZIEL DER DEMOBETRIEBE:

Das Projekt soll sowohl den Konsumenten als auch interessierten Landwirten die Biolandwirtschaft lebhaft präsentieren und näherbringen.

Die Gründungspartner:

- Ministerium für Landwirtschaft, Weinbau und ländliche Entwicklung
 - ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture)
 - Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l.
 - IBLA (Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.)
- haben 2009 in enger Zusammenarbeit Bio-Höfe als Demonstrationbetriebe ausgewählt.

OBJECTIF DES FERMES DE DÉMONSTRATION :

Le projet veut présenter et rapprocher de manière vivante l'agriculture biologique aussi bien aux consommateurs qu'aux agriculteurs intéressés.

Les partenaires fondateurs :

- Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural
 - ASTA (Administration des Services Techniques de l'Agriculture)
 - Vereenigung fir Biolandwirtschaft Lëtzebuerg a.s.b.l.
 - IBLA (Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l.)
- ont sélectionné en 2009, en étroite collaboration, des fermes bio comme fermes de démonstration.

ZUSÄTZLICHE INFOS FINDEN SIE AUF DER INTERNETSEITE:

VOUS TROUVEREZ PLUS D'INFOS SUR LE SITE INTERNET :

www.demonstrationsbetriebe.lu

oder beim Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l. (IBLA) mit Kontaktdaten auf der Rückseite. ou chez l'Institut fir Biologesch Landwirtschaft an Agrarkultur Luxembourg a.s.b.l. (IBLA) avec coordonnées au verso.

Besuchen Sie uns / Visitez-nous!